

Conceição y Noemi: alter egos de Rachel de Queiroz

Conceição e Noemi: alter egos de Rachel de Queiroz

Conceição and Noemi: two alter egos of Rachel de Queiroz

Lilian Adriane Ribeiro

Resumen: la ficción autobiográfica escrita por mujeres es considerada por la crítica feminista como una forma de empoderamiento, ya que contradice el discurso canónico literario. En este artículo, para ejemplificar esta asertiva, a la luz de una bibliografía pertinente, se evidencian aspectos autobiográficos y de género subyacentes en las obras “O Quinze” (1930) y “Caminho de Pedras” (1937), en que la escritora Rachel de Queiroz describe la propia condición femenina, por medio de la trama novelesca y de las protagonistas.

Palabras clave: ficción, empoderamiento, discurso, género.

Resumo: a ficção autobiográfica escrita por mulheres é considerada, pela crítica feminista, uma forma de empoderamento, visto contradizer o discurso canônico literário. No presente artigo, para exemplificar esta assertiva à luz de bibliografia pertinente, são evidenciados aspectos autobiográficos e de gênero subjacentes nas obras “O Quinze” (1930) e “Caminho de Pedras” (1937), nas quais a escritora brasileira Raquel de Queiroz descreve a própria condição feminina, por meio da trama romanesca e das ações das protagonistas.

Palavras chave: ficção, empoderamento, discurso, gênero.

Abstract: feminist literary criticism sees auto-biographical fiction written by women as an empowerment tool once it contradicts the canonic literary criticism. In order to illustrate such a statement the present paper draws on relevant literature and highlights underlying autobiographical and gender aspects revealed in the novels “The Years Fifteen” (1930) and “Rocky Road” (1937) by the Brazilian author Rachel de Queiroz. In these two novels Rachel de Queiroz describes her own feminine condition by the means of their plots and actions of their main characters.

Keywords: fiction; empowerment; discourse; gender.

Lilian Adriane Ribeiro es licenciada en Filología Portuguesa con Mención en Español por la Universidad de la Amazonía; Master en la enseñanza de español como lengua extranjera por la Universidad de Salamanca-España y Doctora en Literatura Española y en Mujer, Comunicación y Escrituras, del Departamento de Literatura Integradas de la Universidad de Sevilla-España. Actualmente, é investigadora del GEPEM (Grupo de Estudios e Investigación Eneida de Moraes sobre Mujer y Relaciones de Género (GEPEM/UFPA- Universidad Federal de Pará); socia de Audem (Asociación Universitaria de Estudios de las Mujeres) e investigadora del Grupo Escritoras y Escrituras – Universidad de Sevilla. **Correo:** lidriany@hotmail.com.

INTRODUCCIÓN

En la década de los 30 en Brasil, surgió la novela del 30 o Neorrealismo, movimiento en los que los novelistas enfatizaban las cuestiones sociales e ideológicas. Fue en esa época de gran movida política en el país y en el mundo: En Brasil Getúlio Vargas asume el poder después de la Revolución inaugura el Estado Nuevo, mientras el mundo vive el período entreguerras y asiste a la ascensión del Socialismo Soviético. Rachel de Queiroz, en vez de coger las armas, usa la ficción, la descripción y la novela como forma de denunciar las desigualdades e injusticias del mundo, principalmente de Fortaleza y del Sertão de Ceará.

Si hay una escritora de referencia en Brasil esa es Rachel de Queiroz (1910-2003), una de las literatas más importantes de este país sudamericano. La amplia obra de esta creadora incansable incluye cuentos, novelas, crónicas, piezas de teatro, críticas literarias y libros infantiles.

Rachel como muchas escritoras de su generación, se conmovió con la condición femenina, con su naturaleza y sus conflictos, revelando en sus creaciones vivencias múltiples. Esas mujeres (escritora y personajes) entrelazaron sus vidas (unas dando vida y fuerza a las otras) en el contexto de la obra de ficción. Aunque Rachel de Queiroz intente ocultar que sus novelas sean autobiográficas, en 1998 publica *Tantos Anos* y en 2000 publica *Não me deixes- Suas Histórias e sua cozinha*, escritos en compañía de su hermana María Luisa. También hay varias entrevistas y declaraciones de la propia escritora que nos dan la seguridad que sus obras son compuestas a partir de un rico componente autobiográfico. Además tenemos los libros, tesis doctorales y artículos escritos por muchos estudiosos y biógrafos. Como: *No Alpendre com Rachel* de José Luis Lira, en 2003; “Rachel de Queiroz”, en *Cadernos de Literatura Brasileira*, dirección de Antonio de Franceschi, los libros de Heloisa Buarque de Hollanda y muchos otros.

1. El Regionalismo Autobiográfico en *O Quinze* y la Novela Proletaria en *Caminho de Pedras*

Regionalismo término usado para caracterizar la obra de los escritores de Nordeste en 1930, representa y retrata las particularidades de una región, por lo que representa aspectos culturales y lingüísticos de ese espacio, del sertão. Pues, mientras la 1ª fase del Modernismo seguía el modelo europeo, el regionalismo fue un movimiento de las letras nacionales, del sertão de Ceará.

Con el golpe que instituyó el Estado Nuevo en noviembre de 1937, la novela social y proletaria inicia su trayectoria, un pensamiento utópico se formó en la generación de los novelistas de los años 30. La producción novelesca de Queiroz apunta hacia el carácter social, representando problemas brasileños de forma realista, con un sentido crítico muy apurado. En las décadas de las dictaduras las novelas tenía cuño comunista y de lucha política.

Estos conceptos citados anteriormente son fundamentales para comprender la obra y la trayectoria de la escritora: Con *O Quinze* se consagró en el ciclo de la Literatura Regionalista Nordestina; y *Caminho de Pedras* fue una fuente de testimonio y de denuncia al Partido Comunista de Brasil, también podemos decir que Queiroz fue la primera mujer a ser miembro de la Academia Brasileña de Letras, y la percusora de la Literatura Femenina en Brasil. Con el desarrollo de los estudios de género y su utilización como instrumento útil para el análisis histórico¹, Rachel de Queiroz en el ámbito académico estuvo considerada como una pieza clave en la consolidación de una escritura de mujeres en Brasil y en la historia de la profesionalización de la mujer como escritora².

¹ Sobre la importancia del concepto de género para la historia, vid. SCOTT, J (1990), “Gênero: Uma categoria útil de análise histórica”, em: *Revista Educação e Realidade*, Porto Alegre, n° 16, 2 jul/dez, véase también: PEDRO, J. M “Traduzindo o debate: o uso da categoria gênero na pesquisa histórica”, em *História*, São Paulo, Vol. 24, n°. 1, pp. 77-98; SOIHET, R & Pedro, J. M (2007), “A emergência da pesquisa da História das mulheres e das relações de gênero”, em *Revista Brasileira de História*. São Paulo, vol. 27, n°. 54, p. 281-300.

² GUERELLUS. Natália de Santana (2009), “Modernos e Passadistas: Os primeiros escritos de Rachel de Queiroz e a escrita de mulheres no Brasil (1927-1930)”, em *II Seminário Nacional Gênero e Práticas Culturais: Culturas, leituras e representações*, Rio de Janeiro, Universidade Federal Fluminense.

La escritora rescata recuerdos de su memoria o de aquello que recopila de memoria ajena. Nuestra novelista solo escribe sobre lo que conoce bien o se incluye en una tradición narrativa comunitaria, Rachel enmarca la ficción con informaciones y resonancias de varias órdenes.

³ ARÊAS, Vilma (1997), “Rachel: o ouro e a prata da casa”, em Franceschi, Antonio (Dir). Rachel de Queiroz, *Cadernos de Literatura Brasileira*, São Paulo, Instituto Moreira Salles, p. 98. (La traducción es mía).

⁴ CUNHA, Euclides da (1963), *Os Sertões: Campanha de Canudos*, 27ª. ed, Brasília, Editora Universidade de Brasília, p. 101, y HAIDUKE. Alessandro Andrade (2008), *Chão partido: Conceitos de espaço nos romances O quinze de Rachel de Queiroz e A bagaceira de José Américo de Almeida*, Curitiba, Universidade Federal do Paraná, Dissertação de mestrado, p. 75. (La traducción es mía).

⁵ Véase sobre todo la crónica de Rachel de Queiroz, em HOLLANDA, Heloisa Buarque de (2004), *Rachel de Queiroz*, Rio de Janeiro, Global, Coleção Melhores Crônicas, pp. 185-188; y Hollanda, Heloisa Buarque de (2005), *Rachel de Queiroz*, Rio de Janeiro, Argir, Coleção Nossos Clássicos, p. 14.

Estas van desde el folclore (anotaciones sobre arte, teatro, medicina popular, animales, región, superstición, descripción de los pequeños objetos artesanales), al mundo del trabajo, y de los beatos y fanáticos, diseñados con los rasgos esenciales, aprendidos sin lugar a dudas con el arte popular, que se inspiran en el conocimiento profundo del hombre del Sertão. Esos extractos del texto se incrustan de modo especial en el escenario de la Historia del pueblo *nordestino*³.

2. Análisis Autobiográfico de *O Quinze* y *Caminho de Pedras*

2.1. Conceição en *O Quinze*

El dolor en *O Quinze* revela el mito del “sertanejo” perpetuando la conexión del hombre con el Sertão. Trae a la luz lo que dijo Euclides da Cunha (1963:101): “El sertanejo es, ante todo, fuerte”, una persona que cuando sale a hogares extraños sacan arreos para continuar su vida, con una simple meta, sobrevivir para volver a su región⁴. En la crónica “Sertaneja”⁵, Rachel de Queiroz, del mismo modo que Euclides da Cunha, enseña la perspectiva de vida en el Sertão árido, también nos revela un tiempo y costumbres propias de esta región, ella los describe con suma precisión: “Já aquí no

Sertão os homens a bem dizer, se preocupam mais com o céu que com a terra. Pois tudo depende do céu, abundância ou fome, vida ou morte!⁶.

Rachel describe en *O Quinze* la experiencia del hambre, del nomadismo y de la miseria. No exactamente la suya, ya que era muy pequeña cuando ocurrió la sequía de 1915, tenía apenas 4 años; no obstante, redactó la novela sobre cada una de las reminiscencias, de la visitación al archivo de su memoria. Señorita e hija de ganaderos, ella, de niña, asistió a la procesión de decenas de emigrantes que pasaban por su puerta; los vio hambrientos, mendigar un trozo de pan en cada puerta. Se acuerda que obligaron a los empleados de algunas fincas a inmigrar para las ciudades grandes en búsqueda de sustento. A partir de ahí, se da el dramatismo del destino, ellos buscan sobrevivir, pero lo que encuentran es una ristra de dolores y pérdidas, pues, las consecuencias de la marcha son peores de las ya vividas en la región de la sequía. De hecho, al dejar la hacienda donde siempre vivieron y trabajaron, dejan su hábitat natural y sus raíces, con poco dinero y mucha esperanza de llegar al Norte de Brasil, donde piensan conseguir empleo en la extracción de esa planta llamada goma, aparte de una vida mejor, lejos de la miseria y del hambre. También buscaban el Sur de Brasil, trabajo en las grandes metrópolis, São Paulo en concreto.

En *O Quinze*, los personajes pertenecen a diferentes ambientes sociales, representados por el mundo rural de la agricultura y el mundo intelectual de la ciudad. Aquí RQ (Rachel de Queiroz) contará la experiencia de la sequía desde ópticas variopintas: la de los latifundistas, enmarcada en su familia y en los empleados de la hacienda, que también podrían ser de su hacienda, de haciendas de familiares o de las fincas vecinas.

Los Queiroz tiene un historial de latifundistas, toda su familia por parte de padre se ha dedicado a la propiedad de tierras, plantaciones y ganado. Su padre el Dr. Daniel heredó una finca de su progenitor el Dr. Arcelino. A lo largo de su vida fue comprando y vendiendo otras tierras.

⁶ Op. cit., p. 185; QUEIROZ, R (2010), *Não Me Deixes – Suas Histórias e Sua Cozinha*, São Paulo: Siciliano, p. 114, y QUEIROZ, R & QUEIROZ, M. L. de (2010), *Tantos Anos*, Rio de Janeiro, José Olympio, pp. 255-256.

Delante del flagelo de la sequía, la familia de los Queiroz tuvieron que abandonar el Ceará e intentar comenzar otra vida en otros lugares, primero en Río de Janeiro y luego en Belém de Pará, lugar del que regresan en 1919. En 1919 es el año de regreso al Ceará, del nuevo intento de fijación al ambiente nativo. Van primero a la sierra de Guaramiranga⁷ a esperar la llegada del invierno.

La imagen de la novela es la de una “ficción” apoyada en los recuerdos que la escritora vivió en su infancia y su juventud en la

⁷ Aquí nos encontramos delante de más un rasgo autobiográfico de la escritora. La sierra de Guaramiranda era el lugar que los Queiroz veraneaban y se refugiaban de la sequía, en la casa de un familiar, más concretamente Tío Francisco de Matos Brito y tía Adelaide, que según la escritora eran los dueños de Guaramiranga y allí crearon trece hijos: Cléa, Elsa, Arcelino, Antônio (Brito), Maria Adelaide, Alice, Jorge, Áurea, Nestor, Nilda, Lúcia, Cyra y Zélia.

⁸ BRUNO, Haroldo (1977), *Rachel de Queiroz (crítica, bibliografía, biografía, selección de textos, iconografía)*, Río de Janeiro/Brasília, Cátedra/INL-MEC, p. 97.

⁹ HOLLANDA, Heloisa Buarque de (2005), p. 13, y CBL, p. 9.

ciudad y en el campo mientras presenciaba en primera persona la catástrofe, las muertes, las dificultades financieras de su familia, más el resto de penurias del conflicto.

La forma ruda, pero definitiva de la personalidad de RQ está rotundamente asociada a la vida en la hacienda del Junco, donde pasaba el invierno. No solo los rincones y los detalles del lugar, sino también de los habitantes y empleados de la hacienda: Antonio Muxió o Zé Antonio, influenciaron su espíritu, al menos de manera inconsciente, induciéndole el gusto por las cosas locales, en términos de arte literario, como elemento paisajístico, telúrico y regional⁸. Igual la literata se inspirase en la historia de Antonio Muxió y lo personificó en Chico Bento, personaje de su libro.

La infancia de Rachel de Queiroz y de Conceição, protagonista de su libro transcurrió en un ir y venir entre la ciudad y el campo, la propiedad de su familia estaba a 18 kilómetros del centro de Quixadá y a 173 kilómetros de Fortaleza⁹. La escritora, con sabiduría, describe el paisaje local, paisaje que muchas veces presenció cuando hacía el trayecto de la ciudad a la hacienda del Junco o a la del Pici.

La relación de la autora con el Sertão inició muy pronto, los recuerdos de infancia están casi todos conectados a la hacienda del Junco y los describe como la hacienda del Logradouro en su libro: la casona, el embalse, los paseos a caballo, las figuras de los vaqueros y los habitantes. Por eso no nos caben dudas de que el libro marca puntos comunes a su biografía. También describe las costumbres de la hacienda: el despertar por las mañanas, el desayuno, la vida en la cocina de la hacienda y la falta de luz eléctrica.

La costumbre de la hoguera de San Juan y los ahijados, del cobertizo con las hamacas, las charlas y los paliques de los habitantes de la finca es tema constante en las obras de Rachel y en las haciendas de Nordeste. Otro tema muy importante tratado en la novela, es la religiosidad y la fe del pueblo *nordestino*. Ya al principio de la obra es posible percibir como la fe está presente en el día a día del aldeano. Los *nordestinos* se agarran en la fe en San José para salir adelante en el periodo de estiaje¹⁰. En la novela ella relata estas costumbres basándose en sus abuelas, Rachel, María Luiza y la niñera Mãe Titó. Éstas costumbres quedan descritas por la novelista en muchas de sus crónicas y novelas.

Las abuelas de la novelista son representadas por Doña Inácia en la obra, así Rachel hace un interesante diálogo entre el tradicional y el nuevo. Muestra el choque de generaciones, Conceição, el modelo nuevo de mujer y la abuela, el modelo tradicional y transmisora de los valores culturales de una sociedad patriarcal.

La protagonista¹¹ y autora pertenecen a la clase media, sus familiares poseen tierras¹². Igualmente sabemos que tanto Rachel como Conceição son dos jóvenes de familias tradicionales, las abuelas eran matriarcas del sertão y los abuelos y padre profesionales liberales. Ambas vivieron entre el campo y la ciudad, pasaban el verano en la ciudad estudiando

¹⁰ CASCUDO, Luís câmara (2002), *Dicionário do folclore brasileiro*, 11 ed., São Paulo, Global, p. 545.

¹¹ ARAÚJO, K “1915: A Seca e o Sertão sob o olhar de Rachel de Queiroz”, em *Estudos Históricos – CDHRP*, Diciembre 2009, p. 25.

¹² BARBOSA, M^a. L (1999), op. cit., p. 66.

y trabajando, y en el invierno se iban al sertão a descansar y a vivir la vida campesina. Allí se entregaban a la intensa lectura, lo curioso es que tanto Rachel como Conceição tenían el mismo gusto en cuanto a la lectura y por lo tanto leían los mismos libros, Nordau y a Renan¹³,

¹³ Op. cit., p. 35.

¹⁴ PEREZ, Renard (1970), “Rachel de Queiroz”, em *Escritores brasileiros contemporâneos*, 2 ed., São Paulo, Civilização Brasileira, p. 321.

¹⁵ CLB, op. cit., p. 10.

fueron estas lecturas las que influenciaron en la escritura y el modo de vivir de ambas. Las dos fueron Normalistas, y se hicieron profesoras y escritoras¹⁴. Durante la sequía, protagonista y autora vivían en el barrio del Alagadiço¹⁵ cerca de donde el presidente del Gobierno mandó construir el primer “campo de concentración” de Fortaleza, y ambas fueron voluntarias para ayudar a los miserables que llegaban del sertão y se alojaban allí. También muestra que ambas no seguían el modelo de mujer de la década de los 30, es decir, que no buscaban realizarse a través del matrimonio, querían crecer como persona y profesional. Rachel de Queiroz, buscó reflejar y escribir sobre protagonistas que no se conforman con la situación de sumisión a que son sometidas. En esta narrativa, muchas veces Conceição se niega a casarse o mantenerse casada para huir al tradicional papel destinado al femenino. Estudiar, trabajar y elegir un hombre que a respete es la meta de la protagonista.

Quizás Arcelino sea el personaje real que dio inspiración a la creación de Vicente, galán de la novela. Este fue su primo paterno, hijo de su tío Chichio y su tía Adelaide. Rachel, cuenta en su memoria que durante su adolescencia sintió por su primo una especie de amor platónico y lo describe con las mismas características de Vicente: un jinete, guapo y que volvía loca a las chicas. Que tuvo que encargarse de la hacienda del padre porque su hermano Brito, estudiaba en la Capital. Lo mismo pasa con Vicente, que se encarga de la hacienda paterna porque su hermano Paulo también estaba estudiando en la ciudad. Aunque Rachel de Queiroz no relate el motivo por el que no se casó con su primo Arcelino, tenemos fuertes indicios que nos llevan a creer que fue por el mismo motivo que

su personaje no se casó con Vicente. Porque la novelista al igual que Conceição eran mujeres letradas, almas inquietas, que buscaban crecer como persona y como profesionales, cosa que no hubiera sido posible al contraer matrimonio con un aldeano del sertão, igual que su protagonista tendría que desistir de sus sueños de escritora, periodista, comunista y de vivir en la capital porque siendo tan apasionado por la tierra, no la abandonaría para seguir a su esposa en su crecimiento. Tampoco lo entendería.

La novela termina con el fin del verano y con el inicio de la lluvia, que en el Sertão representa el invierno brasileño. En diciembre llegan las primeras lluvias, el comienzo de ellas no solo representa la esperanza de salvar a la tierra y a los animales, también la ilusión de regresar a casa con la familia y sobre todo la lucha y el trabajo que empezaría a partir de este momento para salvar la propiedad.

Los Queiroz al regresar del gran periodo de migración empiezan con los trabajos en las tierras del Junco. Consiguieron salir adelante gracias al intenso incentivo que el padre le dio a la creación del ganado.

En síntesis, la temática de la obra en análisis tiene carácter documental, sociológico y autobiográfico, el cual comprende todos los problemas condicionados por la sequía de forma global: la sequía que acarrea la esterilización de la tierra y del hombre; la migración, siendo esta la única posibilidad de vida para el emigrante y la oralidad fecunda y viva en el escenario de esa ficción¹⁶.

¹⁶ FRANCISCETTO, K. & cia (1999), op. cit., p. 9.

2.2. Noemi en *Caminho de Pedras*

En *Caminho de Pedras*, la novelista hace una descripción detallada de la sociedad, de la política y un análisis aislado de cada personaje. Los dramas colectivos se analizan de forma aislada. Rachel de Queiroz narra el contexto de la dictadura de Vargas en Brasil (1930-1937), los momentos políticos e históricos que se reflejan en los comportamientos, en los deseos y en la lucha de los personajes, sobretodo de la protagonista Noemi.

El libro crítica las divergencias y conflictos entre los proletarios y los intelectuales, principalmente desde el punto de vista del intelectual. *Caminho de pedras* muestra el problema de la legitimación del intelectual

¹⁷ CAMARGO, Luís Gonçalves Bueno de (1997), *Romance proletário em Rachel de Queiroz vendo o lado de fora pelo lado de dentro*, op. cit., pp. 27-28. (La traducción es mía).¹⁴ PEREZ, Renard (1970), “Rachel de Queiroz”, em *Escritores brasileiros contemporâneos*, 2 ed., São Paulo, Civilização Brasileira, p. 321.

¹⁸ Cadernos de Literatura Brasileira: *Rachel de Queiroz*, set. 1997, Número 4, p. 27, y BARBOSA Maria de BARBOSA, M^a Lourdes (1999), op. cit., p. 83. (La traducción es mía).

dentro de los movimientos revolucionarios de izquierda¹⁷.

Instada por el equipo de *Cadernos de Literatura Brasileira* (1997:27), al responder si *Caminho de pedras* fue una reacción al intento del partido comunista de censurar *João Miguel*, la escritora respondió que no le dio importancia alguna a su ruptura con el partido, pero al referirse a la cuestión de la censura, aseguró que, de pronto, en la primera reunión del partido, el intelectual “era puesto en su sitio, en el de ciudadano de segunda clase, porque los reyes del mundo eran los operarios”, y extrapoló que en su novela había enseñado eso¹⁸.

El título de la obra tiene un sentido metafórico porque refleja el contexto en el que se escribió la novela. *Caminho de Pedras* se refiere a los caminos oscuros de la vida, las piedras son los obstáculos que estas dos mujeres: la protagonista y la autora tuvieron que transitar para conseguir su libertad política y social, en una sociedad demasiado cerrada para las voces femeninas y para sus derechos como ciudadanas. Tuvieron que superar en su infancia, adolescencia, como mujer, como madres, como esposas, pues fueron profesionales en una década en que la mujer estaba prácticamente excluida de la vida social y su única participación se fundamentaba en misiones pasivas, sólo desarrolladas dentro de su hogar, donde tenían la obligación moral y social de cuidar de los suyos. Las piedras fueron todos los conceptos y roles que estas mujeres tuvieron que romper para llegar a ser sujetos productivos de pleno derecho y actuar como únicas dueñas de su destino.

Caminho de pedras marca el reposicionamiento de Rachel de Queiroz frente al partido comunista. Se trata de un libro sobre la organización partidaria en Ceará, sus mecanismos autoritarios, sus prejuicios e inestabilidades. Como tema central, la novela muestra el romance de Noemi y Roberto, periodista que llega a Fortaleza con la misión de ayudar en la fundación del Partido Cearense. Noemi también se hará miembro de la organización, en el comienzo de la obra estaba casada y era madre de un niño llamado “Guri”. Una vez más, tenemos un personaje femenino comprometido con la causa social, que no teme desafiar las convenciones y romper con un matrimonio estable en función de hacerse dueña de su propio destino. Otra vez el amor se revela fracasado, desencuentro. La protagonista pierde el hijo, que muere de fiebre súbita, Roberto va a la cárcel, desterrado, ella se queda embarazada, sola, desempleada, sube “una ladera de piedras, despacito”, rumbo a un futuro dudoso¹⁹.

En este libro cuenta las vivencias y lo cotidiano de los trabajadores y de los intelectuales que, en Fortaleza, lucharon por una concienciación social con el principal

¹⁹ HOLLANDA, Heloisa (2005), op. cit., p. 19. (La traducción es mía).

objetivo de organizar un Partido Comunista en Ceará. En el momento de la escritura de esta novela, la autora se volcó en la organización de una sede regional del PC en Fortaleza. En sus memorias la autora cuenta que ya estaba extremadamente politizada y “comunizada” cuando fue invitada a recibir el Premio Graça Aranha en 1931, entonces se asoció definitivamente al Partido Comunista y asumió algunas funciones en la Célula de Fortaleza. En Río de Janeiro, le dieron las primeras órdenes del Partido. La autora personifica en Roberto, el amante de Noemi, la protagonista, muchas de sus experiencias. Al igual que le pasó a él en *Caminho de Pedras*, la autora se encargó de recuperar el antiguo “Bloco Camponês”, es decir, tuvo la misión de crear una célula del PC en la ciudad de Fortaleza. Queiroz también ha participado en muchas reuniones y manifestaciones comunistas, estas se hacían en clandestinidad; había que tener mucho cuidado con los papeles, los documentos, los libros, etc.

Una conversación en la que Roberto aporta datos sobre su vida y su profesión. Esta exteriorización del personaje refleja rasgos autobiográficos de la escritora. Su vuelta a Ceará, tras su paso por Río, su profesión, el puesto de trabajo que iba a ocupar, etc. La escritora fue periodista durante muchos años en los dos periódicos de Fortaleza *O Diário* y *O Correio*, en los que Roberto trabajó. Al igual que Roberto, Rachel también se quejó siempre del sueldo miserable que le pagaba el periódico. Además de haber sido recibida por un operario al entablar contacto con el Partido en Río de Janeiro.

Las cartas de recomendación es otro punto que el personaje y su autora tienen en común, pero hicieron el camino al revés, Roberto tuvo que presentarse en Fortaleza y la novelista fue a Río de Janeiro a establecer contacto con los representantes del partido carioca, allí llevó con ella una carta de presentación y recomendación para que los camaradas las tuviesen en cuenta y la hiciesen secretaria del partido en Fortaleza.

Otros dos datos autobiográficos en Roberto se encuentran en su gran afición por las hamacas. La escritora dejó siempre muy claro su amor por una red, hasta en su piso de Río de Janeiro puso una para seguir con su rutina del campo. Cosas del destino, Rachel en el día que falleció también murió en la hamaca en el balcón de su piso en la Capital Carioca: “Roberto indicou a pensão, um sobradão velhíssimo por perto do Passeio Público. [...] No quarto, caiu na rede, como um doente. O pano macio abraçou-se a ele feito mulher”²⁰.

²⁰ QUEIROZ, R (2010), *Caminho de pedras*, op. cit., pp. 12- 13.

La periodista y escritora muestra que cada uno de sus personajes tiene un poco de ella y de la realidad que ésta presenció durante su militancia (Noemi, Roberto, Angelita, Filipe y Rufino). Estos personajes representan los primeros tiempos de Rachel en el partido comunista, el amor a la causa, el tiempo que estaba dispuesta a matar y a morir por el PC, así como aceptar todas las sumisiones. Cuanto más le exigía el partido, más se sometía. Fue la primera fase de su militancia, la fase de las inquietudes, del deseo de

justicia social, la presencia el lado heroico, ilegal, de un partido que en aquellos momentos seducía a los jóvenes inquietos y justicieros.

Durante los primeros años del PC era necesario dar pruebas de lealtad y Rachel lo relata perfectamente en el libro a través de Noemi. Era menester dar pruebas durante años, principalmente en lo que se refería a la sumisión ideológica al estalinismo²¹.

De igual manera y a través de otros personajes: João Jaques y Assis, describe lo mucho que le defraudó el Partido y su ruptura con él. Muestra el punto de vista más reaccionario del PC, lo que le hizo abandonar el grupo. En esta obra, su disidencia y ruptura con el partido se representan a través de los dos personajes antes mencionados. Cuando el grupo empezó a atraparla, a pedirle explicación de su vida personal y su obra, a obsesionarse con la ropa y a exigirle que se dedicase exclusivamente a la causa. Se vio obligada a pedir permiso para cualquier cosa que deseara realizar, incluso tenía que consultar la opinión de sus compañeros para temas menores: “Defrontada com a “real realidade” de um partido autoritário e totalitário, Rachel de Queiroz percebeu que o seu socialismo não era gregário, antes feito de independência intelectual e mental”²².

En la crónica “Um pão por dia”, Rachel de Queiroz comentó su ingenuidad en la época en la que formó parte del PC: la revolución no se mostró realizable y las naciones comunistas acabaron transformándose en tremendas fábricas de corrupción y tiranía²³.

Disgustada con el Comunismo, Rachel no dudó en abandonarlo cuando se sintió amenazada, cuando sintió que su autonomía intelectual estaba amenazada y su libertad de creación frente a la inapelable censura de su segundo libro. En 1932, el Partido Comunista vetó su segunda novela *João Miguel*. Justo antes de salir a la luz, se informó a la escritora de que la obra debería ser sometida a un comité antes de su publicación.

²¹ QUEIROZ, R (2010), *Tantos anos*, op. cit., p. 77.

²² CBL (2002), op. cit., p. 79. (La traducción es mía).

²³ QUEIROZ, R. de (2002), “Um pão por dia”, Estado de São Paulo, (01 de junho).

Al narrar la historia de Jaques, Queiroz hace una analogía a la historia de su primer marido, José Auto, salvo que Zé Auto no era comunista, asistía a las reuniones como oyente, pero no hacía parte de la “Quarta Internacional”. Rachel cuenta en el libro que Jaques tras su prisión, las palizas y el hambre sufridos en el tiempo de la cárcel desertó. Como Rachel pasó a ser considerado “traidor” y “elemento frágil” por los miembros del PC. En 1934, prendieron a Zé Auto, esta vez más de un mes, aunque no fuera militante. Cuando salió de la cárcel y regresó a casa, volvió muy amargado, disgustado y rebelde, por lo que no quiso seguir en São Paulo y pidió traslado a Ceará.

En los capítulos 13 y 14 de la novela se describe la experiencia

²⁴ QUEIROZ, R (2010), *Ca-minho de pedras*, op. cit., pp. 84-86

²⁵ Ciudad Brasileña al Norte del País, cerca de la Amazonía.

²⁶ QUEIROZ, R, *Tantos años*, op. cit., p. 26.

²⁷ BARBOSA, Maria de Lourdes (1999), op. cit., p. 77. (La traducción es mía).

de la prisión de muchos de los elementos de la “Quarta Internacional”. Así nos narra la prisión de Aristides Lobo, Mário Xavier y muchos otros, a los que los soltaban casi un mes después: “Roberto fora preso? [...] Quem mais? Naturalmente Samuel, Paulino, Filipe... Filipe não? [...] Os outros ainda estavam presos”²⁴.

Noemi es la única protagonista de sus novelas que no tiene raíces en el medio rural, nace y se cría en la ciudad de Acre²⁵; después de casarse, se va a vivir a Fortaleza. El viaje de João Jaques al Norte de Brasil simboliza el año 1915 cuando la escritora junto a sus padres, huyendo de la sequía, se fueron a vivir a Belém de Pará. Una aventura y un mundo diferente del suyo de Fortaleza²⁶.

La capital Cearense es el segundo espacio buscado por la protagonista en su lucha por la autoafirmación. Se siente oprimida por el medio limitado de origen, parte para la ciudad grande en búsqueda de un espacio más propicio para sus aspiraciones existenciales²⁷. De igual manera hizo Rachel, se fue a Río de Janeiro, en búsqueda de autoafirmación y mejora profesional y personal. Al igual que Noemi que tras su matrimonio dejó

Acre, Queiroz al casarse con su primer marido, también dejó la ciudad de Fortaleza y se fue a vivir con él en Bahía, Maceió y Río de Janeiro²⁸. La vida itinerante de Rachel fue de extrema importancia para su crecimiento personal y profesional. Ambas sentían que el medio las limitaba y buscaron su espacio, su autoafirmación cosa que el sertão y el Acre no les hubieran proporcionado así como ningún joven aldeano²⁹. “Tinha loucura de conhecer esse mundo [...] procurava respirar bem fundo e sentir o cheiro da liberdade”³⁰.

La familia Queiroz, al igual que la familia de Noemi, era una familia muy grande, las abuelas tuvieron muchos hijos, por lo que tenía muchos tíos y primos, además de cuatro hermanos. Era una familia un poco peculiar, hermanos que eran tíos, sobrinos que eran primos, etc³¹.

Noemi casada y madre de un niño, no tenía la ayuda de João Jaques, él no le ayudaba con los quehaceres domésticos, ni en los cuidados del hijo. Ella solo contaba con la ayuda de su comadre. Mientras Noemi trabajaba en el estudio de fotografías, la comadre se encargaba de la casa y del Guri.

Cuando Rachel contrajo matrimonio con José Auto, estos se fueron a vivir a Itabuna-Bahia. Allí estaban lejos de la familia y de los amigos. La escritora confiesa que se sentía muy sola, porque aunque el marido fuera bueno y afectuoso no era una persona solícita. Entonces se sentía en un total desamparo, igual que su personaje. Según ella, fue entonces apareció en su vida una de las personas que le marcó profundamente, una persona muy buena, generosa y maternal. Se llamaba Carmelita, Carmelita era como la comadre de Noemi, era la cocinera, la limpiadora y la niñera.

Para Rachel después de la muerte repentina de su pequeña, todo cambia, se vuelve más rebelde, y actúa más activamente en el partido, lo que le proporcionaba más libertad le permite a evadirse de su dolor. La

²⁸ Véase, las páginas del primer capítulo Síntesis Bibliográfica y Trayectoria Literaria de Rachel de Queiroz.

²⁹ HOLLANDA, Heloisa, op. cit., p. 18.

³⁰ QUEIROZ, Rachel de (1997), *Memorial de Maria Moura*, São Paulo, Siciliano, p.79.

³¹ QUEIROZ, R (2010), *Tantos años*, op. cit., p. 257. BARBOSA, Maria de Lourdes (1999), op. cit., p. 22. (La traducción es mía).

acusan de comunista, queman sus libros en la plaza Pública de Salvador de Bahía. También pisó la cárcel. Su gran dolor, por la pérdida de su hija, se vuelve insatisfacción y rebeldía ante el mundo y ante Dios. Rachel, como sabemos, en el intento de superar el dolor de la pérdida de dos seres queridos, decidió volver al Ceará y trabajar en una empresa judía de exportación, la empresa llamada G. Gradhvol et Fils³². Así como Noemi, nuestra novelista también estuvo algún tiempo trabajando en el comercio.

Ese impacto que la militancia promueve en la vida de Noemi acaba haciendo incompatible su relación con alguien que, desencantado, sólo consigue mofarse y combatir esa misma militancia. El alejamiento de João Jaques es natural y, como se ve, es desencadenado por la cuestión

³² HOLLANDA, H (2004), *Rachel de Queiroz*, op. cit., p. 18.

³³ CAMARGO, Luís Gonçalves Bueno de (1997), *Romance Proletário em Rachel de Queiroz ou vindo o lado de fora pelo lado de dentro*, p. 30. (La traducción es mía).

³⁴ BARBOSA, M^a de Lourdes (1999), *Protagonistas de Rachel de Queiroz: Caminhos e Descaminhos*, op. cit., p. 56. (La traducción es mía).

ideológica³³. Al matrimonio de Rachel y Zé Auto le paso lo mismo, una vez que este fue a la cárcel en São Paulo, cuando fue liberado no quiso más saber de ideales políticos y ni de la reuniones del partido. Suponemos que a lo mejor también intentó convencer a la mujer de dejar el grupo, pero en esa época, la escritora estaba muy ciega y embocada con el PC.

Comienza el castigo social por el acto de coraje de Noemi. La sociedad la condenaba porque en la década de los 30, el matrimonio debería ser indisoluble, y era responsabilidad de la mujer conservarlo, aunque para ello tuviese que reprimir sus sentimientos más espontáneos³⁴. El patrón, hombre conservador y patriarcal le dimite.

Rachel también se separa de su marido José Auto da Cruz Oliveira en 1939, dejó Fortaleza para hacer el proceso de separación en Río de Janeiro, porque como la capital cearense era una ciudad pequeña, allí el proceso de divorcio sería más difícil y doloroso para la familia y para ella, ya que eran personas conocidas en la ciudad. Consumado la separación,

Rachel empezó a vivir con el médico Oyama de Macedo, su compañero y cómplice de ideales.

Así como la protagonista, la autora quizás haya pasado por los mismos prejuicios y comentarios, porque ambas estuvieron separadas, en una década que aún no existía la ley que apoyara el divorcio, ambas militantes y ambas mujeres en un mundo machista y conservador. No podía ser distinto en una época en que el epíteto de “mujer separada” ya era un estigma, más aún, que si esta misma mujer fuese militante del partido comunista y compartiese su vida con un camarada.

Para completar su aflicción, Guri, su único hijo, se pone enfermo y muere. En 1935, la única hija de Queiroz también fallece con apenas 18 meses, víctima de septicemia. Igual que Noemi, pierde su único hijo víctima también de una enfermedad, que según los síntomas, podía ser la misma enfermedad que tuvo la hija de la escritora porque también se murió en un espacio de veinticuatro horas, y esta personifica la muerte de su niña en la de Guri.

A continuación, y para terminar el ciclo de desastres, Noemi y a Roberto fueron detenidos y además, a él lo enviaron a una colonia penal del Sur y con ello aumentó el número de pérdidas de la protagonista. Totalmente abandonada, sin dinero, sin empleo y vivirá unos días de miseria.

En 1934 atraparon y llevaron a la cárcel a todo el grupo trotskista, menos a Rachel de Queiroz porque tenía una hija pequeña, a la que todavía le daba de mamar, y por ello los policías le dejaron en casa. Así como le ocurre a su personaje su hija la salvó de ser encarcelada pero acabó en prisión muchas veces, aunque algunos periodos entre rejas fueron muy cortos. Al igual que Roberto y Noemi, la escritora tuvo que despertar en muchas ocasiones de madrugada y distribuir panfletos revolucionarios.

Joana Courteau (1985:133) relata que a Noemi la salvaron de una derrota total, de la inutilidad, de la desesperación por su destino biológico: la maternidad. Aunque se coraje que siempre tuvo de romper cadenas,

³⁵ COURTEAU, Joana (1985), op. cit., p.133, y BARBOSA, Maria de Lourdes Dias (1999), *Protagonistas de Rachel de Queiroz: Caminhos e Descaminhos*, op. cit., p. 87. (La traducción es mía).

³⁶ HAROLDO, Bruno, op. cit., p. 65. (La traducción es mía).

³⁷ CHEVALIER, Jean y Gheerbrant, Alain (1993), *Dictionnaire des symboles*, Paris, Éditions Robert Laffont, p. 378. (La traducción es mía).

³⁸ Op. cit., p. 599. (La traducción es mía). Esto no quiere decir que esté representando o se encuentre afirmando el papel biológico de la mujer. Es simplemente simbólico, la escenificación de comienzo de una vida nueva.

en un tiempo en el que las mujeres apartadas de sus parejas se veían con malos ojos por la sociedad, y pocas cargaban ese estigma, sirve de ejemplo y abre el camino para los cambios que, poco a poco, se consiguen concretar³⁵.

La obra concluye con la escena en la que Noemi sube una rampa, indiferente, enigmática, sintiendo el embarazo como una contingencia, o como una esperanza, símbolo de continuidad y renovación³⁶. Ella lleva en el vientre el hijo de Roberto, sube despacito una ladera. La subida es un símbolo de ascensión, el conocimiento de una elevación integrada de todo el ser³⁷, y la matriz (útero) “está universalmente atada a la manifestación, a la fecundidad de la naturaleza y a regeneración espiritual”³⁸.

REFERÊNCIAS

ARAÚJO, K., “1915: a seca e o sertão sob o olhar de Rachel de Queiroz”, *Estudos Históricos* – CDHRP, 1, p. 25, diciembre, 2009.

ARÉAS, Vilma. “Rachel: o ouro e a prata da casa”, em Franceschi, Antonio (Dir.), *Rachel de Queiroz. Cadernos de Literatura Brasileira*, São Paulo, Instituto Moreira Salles, 1, p. 98, 1997.

BARBOSA, Maria de Lourdes. L., *Protagonistas de Rachel de Queiroz: caminhos e descaminhos*. Campinas: Pontes, 1999.

BRUNO, Haroldo. *Rachel de Queiroz (crítica, bibliografia, biografia, seleção de textos, iconografia)*. Rio de Janeiro: Cátedra, 1977.

CAMARGO, Luís Gonçalves Bueno de., “Romance proletário em Rachel de Queiroz vendo o lado de fora pelo lado de dentro”. *Revista de Letras*, Curitiba, UFPR, 47, p. 27-28, 1997.

CASCUDO, Luís Câmara. *Dicionário do folclore brasileiro*, 11^a. ed., São Paulo: Global, 2002, p.545.

CHEVALIER, Jean. y GHEERBRANT, Alain., *Dictionnaire des symboles*, Paris: Éditions, 1993, p. 378.

COURTEAU, Joanna., “The problematic – heroines in the novels of Rachel de Queiroz”, em *Luso Brazilian Review*, 22, p. 133, 1985.

CUNHA, Euclides da. *Os Sertões: Campanha de Canudos*, 27^a.ed. Brasília: Editora Universidade de Brasília, 1963, p. 101.

FRANCISCHETTO, K. & Cia., *O Quinze em análise*, Capixaba-ES: Univen, 1999, p. 3-5.

GUERELLUS, Natália de Santana. “Modernos e passadistas: os primeiros escritos de Rachel de Queiroz e a escrita de mulheres no Brasil (1927-1930)”, em *II Seminário Nacional Gênero e Práticas Culturais: culturas, leituras e representações*. Rio de Janeiro: Universidade Federal Fluminense, 2009, p. 3.

HAI DUKE, Alessandro Andrade: *Chão partido: conceitos de espaço nos romances O quinze, de Rachel de Queiroz, e A Bagaceira, de José Américo de Almeida*. Dissertação de Mestrado. Curitiba: Universidade Federal do Paraná, 2008, p. 75.

HOLLANDA, Heloisa Buarque de. *Rachel de Queiroz*. Rio de Janeiro: Argir, 2004 (Coleção Nossos Clássicos).

_____. *Rachel de Queiroz*. Rio de Janeiro: Global, 2005(Coleção Melhores Crônicas).

PEDRO, J. M., “Traduzindo o debate: o uso da categoria gênero na pesquisa histórica”. *História*, São Paulo, v. 24,1, p.77-98, 2005.

PEREZ, Renard., “Rachel de Queiroz”. In: *Escritores brasileiros contemporâneos*, 2ª. ed., São Paulo: Civilização Brasileira, 1970, p. 321.

QUEIROZ, Rachel de. *Memorial de Maria Moura*. São Paulo: Siciliano, 1997, p. 79.

_____, “Um pão por dia”. Estado de São Paulo, 01 de junho de 2002.

_____., *Caminho de pedras*. Rio de Janeiro: José Olympio, 2010.

_____., *Não me deixes – suas histórias e sua cozinha*. São Paulo: Siciliano, 2010, p. 114.

_____., & Queiroz, M. L. De., *Tantos anos*. Rio de Janeiro: José Olympio, 2010.

SCOTT, J. “Gênero: uma categoria útil de análise histórica”. *Revista Educação e Realidade*, Porto Alegre, 1990, p.16.

SOIHET, R & PEDRO, J. M. “A emergência da pesquisa da história das mulheres e das relações de gênero”, *Revista Brasileira de História*, São Paulo, 27, p. 281-300, 2007.